



Barcelona
8, 9 y 10 de Julio de 2010

Facultat de Geografia i Història
de la Universitat de Barcelona

LA COMBINACIÓN DE TÉCNICAS CUALITATIVAS DE ANÁLISIS Y SU IDONEIDAD PARA EL ESTUDIO DEL RETORNO DE LOS INMIGRANTES SENEGALESES RESIDENTES EN CANARIAS

Ramón Díaz Hernández

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

rdiaz@dgeo.ulpgc.es

Josefina Domínguez Mujica

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

jdominguez@dgeo.ulpgc.es

Juan Manuel Parreño Castellano

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

jparreno@dgeo.ulpgc.es

Resumen: La difícil caracterización sociodemográfica de la inmigración extranjera obliga a los investigadores a emplear técnicas cualitativas de análisis que complementan la aproximación cuantitativa y que se convierten en un elemento imprescindible cuando se trata de orientar las políticas públicas encaminadas a la gestión de la inmigración y a la integración de los colectivos de inmigrantes.

Las trayectorias vitales, las pautas de comportamiento laboral y residencial, las inquietudes, las expectativas, las dificultades, los proyectos de futuro... son elementos de indudable importancia cuando se trata de analizar el nivel de integración de una comunidad en la sociedad de acogida y/o su voluntad de convertir la experiencia migratoria en un medio para retornar al país de origen.

La Organización Internacional de Migraciones, en colaboración con el Gobierno de Canarias, desarrolló un programa para conocer la capacidad económica y las expectativas de retorno de los inmigrantes senegaleses residentes en Canarias, a los que se les facilitara una ayuda para invertir en la puesta en marcha de pequeñas empresas en su país de origen. Además de la investigación cuantitativa, la de carácter cualitativo, llevada a cabo por los autores de esta comunicación, se sustentó en a) entrevistas realizadas a representantes de asociaciones de senegaleses constituidas en Canarias b) entrevistas en profundidad a expertos e informantes cualificados y c) relatos de vida. Estos procedimientos de trabajo desvelaron que la trayectoria de vida de dichos inmigrados y sus perspectivas de futuro fueran poco compatibles con su voluntad de acogerse al programa de ayudas para retornar e invertir en su país de origen, circunstancia de enorme importancia en la planificación de medidas para la gestión de la inmigración.

Los pormenores de la investigación desarrollada, sus ventajas y dificultades, constituyen el objeto de esta comunicación.

Palabras clave: *entrevistas en profundidad; relatos de vida; trayectorias vitales; retorno.*

1. Introducción

La difícil caracterización sociodemográfica de la inmigración extranjera obliga a los investigadores sociales a emplear técnicas cualitativas de análisis que complementen y enriquezcan la aproximación cuantitativa, facilitada por los distintos organismos oficiales en forma de registros y series estadísticas. Las técnicas cualitativas se convierten en una herramienta imprescindible cuando se trata de orientar políticas públicas encaminadas a la gestión de la inmigración, a la integración de los colectivos de inmigrados o, como en nuestro caso, a aspectos tan específicos como la optimización de las remesas dirigidas a la promoción socioeconómica de las zonas de origen. De ahí el que las trayectorias vitales, pautas de comportamiento laboral, preferencia residencial, inquietudes sociales, expectativas de promoción, proyectos de futuro... constituyan variables de gran relevancia, especialmente cuando se trata de analizar el nivel de integración de una comunidad alóctona en la sociedad de acogida y su voluntad de convertir la experiencia migratoria en un factor de desarrollo del país de partida.

La Organización Internacional de Migraciones¹, en colaboración con el Gobierno de Canarias, vislumbró esta oportunidad y, en consecuencia, desarrolló en 2009 un programa para conocer la capacidad económica y las expectativas de retorno de los inmigrantes senegaleses residentes en las Islas, a los que se les pudiera facilitar una ayuda complementaria para invertir en la puesta en marcha de pequeñas empresas y proyectos productivos viables en su país natal.

Para abordar este cometido que presentaba un claro carácter multicausal, el Grupo de Investigación Geografía Económica y Social de la ULPGC tuvo que plantearse realizar un estudio desde supuestos metodológicos distintos, recurriendo a la

¹ Migración para el Desarrollo en África (MIDA). Estudio de viabilidad con el objetivo de movilizar a los senegaleses del exterior y sus comunidades de acogida en España (Islas Canarias) hacia el desarrollo socio-económico de Senegal. MIDA / España (Islas Canarias)–Senegal. Categoría del Proyecto: Migración para el Desarrollo. Subcategoría del Proyecto: Refuerzo de capacidades. Agencia Ejecutora: Organización Internacional para las Migraciones (OIM). Contrapartes nacionales y Agencias colaboradoras: Gobierno de las Islas Canarias, Ministerio de los Senegaleses en el Extranjero, de la Artesanía y del Turismo; Ministerio de Asuntos Exteriores (MDC de Senegal en España); Ministerio de Micro-Finanzas y de Cooperación Descentralizada; Ministerio de Minas e Industria; Ministerio de la Descentralización y de las Colectividades Territoriales; Autoridades Locales, Agencia para el Desarrollo y la Gestión de las Pequeñas y Medianas Empresas (ADEPME); Agencia Nacional Encargada de la Promoción de la Inversión y las Grandes Obras (APIX); Centro para el Desarrollo de la Empresa (ADE); Asociaciones Senegalesas residentes en las Islas Canarias; ONGS, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria e Institutos de Investigación. Ámbito geográfico: Islas Canarias y Senegal. Centro de Gestión del Proyecto: MRF Dakar y OIM Madrid. Destinatarios: emigrantes senegaleses en las Islas Canarias. Duración del Proyecto: 6 meses.

combinación de aproximaciones estadísticas y registros oficiales (siguiendo las consabidas pautas cuantitativas), complementando sus resultados con las aportaciones procedentes del campo de las técnicas cualitativas como son la observación libre y no estructurada, las entrevistas con cuestionario estandarizado mixto, consultas a un grupo de expertos mediante entrevistas en profundidad y pequeños relatos autobiográficos. Por lo tanto, además de la investigación cuantitativa, la de carácter cualitativo, efectuada por los autores de la presente comunicación, se sustentó en los siguientes hitos: a) entrevistas realizadas a senegaleses y representantes de asociaciones de senegaleses registradas en Canarias mediante un formulario estructurado; b) entrevistas en profundidad a expertos e informantes cualificados y c) microrrelatos de vida.

Estas tres metodologías, que incluyen además el uso de técnicas de análisis y una implicación personal de los investigadores en la observación libre, directa y no estructurada, facilitaron unos resultados interesantes para alcanzar los objetivos propuestos por la investigación. Por ejemplo, en el análisis de los microrrelatos de las trayectorias de vida de dichos inmigrantes y sus perspectivas de futuro, se puso de manifiesto un nivel de escepticismo muy extendido en el colectivo senegalés en Canarias, ante las propuestas planteadas por el programa de ayudas para retornar e invertir en su país de origen. Esta circunstancia, sin embargo, por parte de los organismos actuantes, se valoraba como una cuestión de enorme importancia en la planificación de medidas para la gestión de la inmigración que revirtiesen en el desarrollo del país de partida. En cambio, los otros dos sistemas de recolección de información dieron unos resultados más alentadores, tendentes a identificar posibilidades reales y voluntades interesadas por el desarrollo de sus respectivas familias y zonas de partida, así como por asuntos relacionados con materias de naturaleza emprendedora y empresarial. La etapa de la investigación se desarrolló durante los meses de primavera y verano de 2009, paralelamente en las Islas Canarias (Gran Canaria, Tenerife, Fuerteventura y Lanzarote) y en Senegal.

2. La encuesta estructurada

En un primer momento se ideó una encuesta pensada para una muestra representativa de un universo formado por 2.106 empleados por cuenta propia y por

cuenta ajena residentes en Canarias según el *Anuario Estadístico del año 2008*². Ese primer proyecto de porte cuantitativo fue desechado por la imposibilidad real de materializarlo y de ahí se pasó a una encuesta-sondeo basada en un cuestionario mixto estandarizado, con una batería de trece preguntas cerradas y abiertas, de respuestas múltiples y con posibilidades de ampliación o matización al margen. Para ello decidimos emplear una técnica cualitativa clásica, como es la encuesta estructurada. En consecuencia, se elaboró una muestra aleatoria no representativa y sus resultados se vaciaron ordenadamente en un cuadro de tal modo que se pudiera identificar y valorar los intereses y capacidades de inversión de este colectivo, así como las relaciones existentes entre todos ellos, por una parte, y con los actores públicos y privados de las sociedades de acogida y origen, por otra.

Partimos de la premisa conceptual de que en realidad la entrevista no es más que un proceso comunicativo por el cual el investigador extrae la información que necesita para su trabajo de forma directa de una o varias personas, en las cuales su *yo*, en tanto que representa una “realidad objetiva” (individualista y racionalista de acuerdo con el enfoque conductivista), tiene verdaderamente muy poco que ver con el *yo narrativo*, que es el que en realidad nos interesaba en nuestro trabajo; un *yo* que, a diferencia de aquél, cuenta cosas en las que incluye un esquema general del *yo* como parte integrante de la historia, típico de la perspectiva constructivista (L. E. Alonso, 1994) y que, desde hace varias décadas, se viene imponiendo en el panorama de las ciencias sociales.

Obviamente en el diseño de las preguntas incluidas en la entrevista se primó la relación que los senegaleses residentes en Canarias mantienen con su país de origen (con la familia, con los amigos, con el pueblo o ciudad y sus instituciones), qué destino pensaban dar a las remesas que periódicamente envían, si tenían proyectado regresar algún día a su país o quedarse definitivamente en el Archipiélago; si se sentían atraídos por alguna iniciativa empresarial en Senegal o si estarían dispuestos a invertir sus ahorros en alguna actividad económica en su tierra de origen que permitiera crear empleo entre sus amigos y parientes, además del lógico autoempleo para los propios implicados. En el diseño del formulario se introdujo, además, otra intencionalidad: darle

² Capítulos V y VI: Extranjeros en alta en la Seguridad Social. Contratos a trabajadores extranjeros. Ministerio de Trabajo e Inmigración. Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración. Gobierno de España (<http://extranjeros.mtin.es/es/Informaciónestadística/Anuarios/Anuarios2008.html>)

implícitamente un sesgo de entrevista motivacional que actuase al mismo tiempo como instrumento informante y estimulador de emprendeduría y empresarización.

La encuesta se pasó a directivos de asociaciones de senegaleses en Canarias, a ciudadanos senegaleses escogidos al azar, a personal natural del aquel país relacionado con ONGs, instituciones empresariales y públicas de la República de Senegal, a miembros de este colectivo que residen en pisos o centros tutelados por ONGs de acogida e integración, a senegaleses que asisten a clases de apoyo o de formación profesional impartidas por voluntarios de CEAR, Caritas Diocesana y Cruz Roja o que trabajan por cuenta ajena en determinadas empresas privadas de servicios, construcción y agropecuarias.

Hay que tener en cuenta que la comunidad senegalesa en Canarias es muy variopinta en cuanto a que en ella nos encontramos con personas residiendo legalmente junto con otras que tienen visados de estancia temporal a renovar cada trimestre y que llevan así décadas viviendo en las Islas; hay también otro grupo con permiso para cursar estudios; personas con irregularidad sobrevenida al no poder renovar su permiso de residencia por habersele rescindido el contrato de trabajo y, por último, los que han llegado en los últimos años en cayucos y pateras y no han sido devueltos a su país, muchos de los cuales viven en el Archipiélago sin autorización administrativa.

Se distribuyeron alrededor de 110 cuestionarios en una proporción de uno por cada cinco activos. La mayoría de los cuestionarios fueron respondidos adecuadamente. Sólo fueron desechadas unas 20 encuestas por considerar que la información que aportaban era confusa e insuficiente. En el transcurso del trabajo de campo se comprobó que las encuestas realizadas directamente por nuestros colaboradores resultaron finalmente ser de mayor calidad informativa que las que fueron remitidas por correo.

Tal como se previó inicialmente, la muestra aleatoria estaba integrada por un universo muy variado en lo que se refiere a composición por edad, formación, cualificación sociolaboral, tiempo que llevaban fuera de Senegal residiendo en las Islas, situación familiar, nivel de vida, expectativas de futuro, etc. El déficit reconocido *a priori* como más llamativo en este trabajo lo constituyeron las mujeres senegalesas que prefirieron no colaborar³. Y este hecho hay que resaltarlo teniendo en cuenta que, comparativamente con las restantes Comunidades autónomas, el colectivo senegalés en

³ Habitualmente suelen comportarse así sobre todo cuando los encuestadores son hombres.

Canarias es el más feminizado de toda España, con un porcentaje superior al 35%⁴. Por otro lado éramos plenamente conscientes de que la muestra no podía ser rigurosamente representativa, ni lo pretendía debido a las especiales circunstancias del grupo objeto del presente estudio. No obstante, consideramos que la recolección de información obtenida por esta vía era suficientemente relevante. Con la valoración y el análisis de los resultados se extrajeron conclusiones significativas, susceptibles de extrapolar al conjunto del colectivo, porque entre otras posibilidades nos situaban en la pista de una serie de pautas comunes, más o menos compartidas por la comunidad senegalesa en el exterior, como pudimos comprobar al compararlas con otros estudios parecidos⁵.

Aunque, en general, los encuestados se mostraban abiertos y sociables, se presentaron algunas dificultades en la realización del cuestionario, comunes a los de otros colectivos entrevistados. Quizás los motivos de la oposición a expresar sus puntos de vista respondan a múltiples causas entre las que, además de las propiamente culturales, tienen un importante papel las relacionadas con su difícil situación socio-laboral y administrativa. Por ello, había una fuerte desconfianza a las preguntas relativas al trabajo que ejercían y a precisar cuánto ganaban o cómo accedieron al mismo. Cuando las preguntas versaban sobre su situación administrativa (si disponían de autorización o no para residir legalmente en Canarias), entonces se limitaban a no responder y, en algunos casos, llegaban más lejos suspendiendo la entrevista.

El desconocimiento del castellano constituyó otra barrera más para la mayoría de los encuestados. Por ello, algunas preguntas o nos las entendieron bien o hicieron como que no las entendían porque, probablemente, desconocían sus matices.

⁴ En 2007, el 2,8% de la población senegalesa (11.987.121 habitantes) vive fuera de Senegal. Los senegaleses en el exterior presentan esta composición por sexo: el 16% son mujeres y el 84% hombres.

⁵ Véase relación bibliográfica al final de esta comunicación.

3. Entrevista: preguntas y respuestas

Preguntas	Respuestas (en valores absolutos)*
1.- ¿Mantiene usted, su familia, sus amigos o los propios compañeros y compañeras de la asociación a la que pertenece aquí en Canarias algún tipo de relación con su familia, amigos, asociaciones, empresas o instituciones de su lugar de origen?	Sí: 75 No: 4 NC/NS: 3
2.- ¿Puede concretar qué clase de relaciones mantiene, con qué periodicidad y si esas relaciones incluyen alguna vinculación con algún tipo de iniciativa económica? ¿O si se limita nada más que ayudar a sus familiares en Senegal?	a) Se comunica frecuentemente: 49 b) Se comunica de vez en cuando: 31 c) Envía dinero mensualmente: 43 d) Ayuda a pagar la casa, la educación de los niños y comprar alimentos: 33
3.- ¿Ha pensado seguir mucho tiempo más en Canarias? o	a) Sí: 64 b) No: 9 NC/NS: 3
4.- ¿Proyecta regresar a Senegal?	a) Sí: 51 b) No: 11 c) NC/NS: 5
5.- Si piensa regresar a Senegal ¿lo hará a su localidad de origen o preferirá aquel territorio senegalés en donde le sea más fácil encontrar trabajo, invertir sus ahorros en un negocio o montar una pequeña o mediana empresa?	a) Localidad de origen: 63 b) En otra localidad con más posibilidades: 11 c) NC/NS: 11
6.- Dentro de Senegal ¿dónde cree usted que es más fácil montar una pequeña o mediana empresa? (Concretar localidad, comarca, región, provincia, ciudad)	Saint Louis: 6 ; Dákar: 27; Mekhé: 3; Longa: 2; Tivaouane: 3; Touba: 2; Mbake: 4; Kaolack: 12; Sokone: 3; Kaffrine: 1; Mbour: 2; Tambacounda: 5; Otras: 6; NC/NS: 3
7.- ¿Qué actividad o actividades le gustaría desarrollar cuando vuelva a Senegal? ¿Dentro de qué sector concreto estaría dispuesto integrarse? (agricultura, pesca, construcción, artesanía, industria, transporte, servicios,...)	a) Pesca: 9 b) Agricultura: 11 c) Construcción: 9 d) Artesanía: 15 e) Servicios: 17 f) NC/NS: 9
8.- ¿Qué negocios considera más viables para empezar una actividad económica en Senegal?	a) Construcción: 17 b) Servicios: 43 c) Agricultura y pesca: 13 d) Artesanía: 22 e) NC/NS: 9
9.- ¿Usted mismo, su familia, amigos, compañeros y compañeras de las asociaciones senegalesas en Canarias reciben información detallada por parte de los organismos oficiales o de las mismas empresas acerca de las oportunidades que se están creando en Senegal gracias al uso de las remesas de los emigrantes?	Sí: 5 No: 72 NC/NS: 5
10.- ¿Conoce las medidas impulsadas por el Gobierno de Senegal en proyectos pilotos para la promoción de la actividad económica e impulsar la creación de empleos?	Sí: 4 No: 74 NC/NS: 6
11.- ¿Conoce las iniciativas de la Unión Europea y de países concretos como Italia, España, Francia, etc. para impulsar acciones de codesarrollo en África?	Sí: 3 No: 71 NC/NS: 4
12.- ¿Participa usted, su familia, amigos, conocidos o asociados con remesas o con otros recursos (humanos, técnicos, patrimoniales, etc.) para apoyar proyectos pilotos de codesarrollo entre Senegal y Canarias? ¿Estaría dispuesto a interesarse y participar en el desarrollo de los mismos?	a) No: 78 b) Sí: 2 c) NC/NS: 2 a) Sí: 39 b) No: 12 c) NC/NS: 28
13.- ¿Está usted informado de que se están promoviendo proyectos pilotos de PYME viables y de codesarrollo especialmente dirigido a emigrantes senegaleses?	Sí: 3 No: 72 NC/NS: 5
14.- ¿Quiere usted exponer alguna opinión más que no se haya preguntado sobre los temas que aborda este cuestionario?	

(*) El formulario mixto de preguntas abiertas y cerradas admite en ciertos casos la multirrespuesta. La encuesta se realizó entre el 16 y el 23 de junio de 2009.

Como preveíamos de antemano, cuando encontramos mayor predisposición a colaborar por parte de los entrevistados, complementamos la recogida de información con otros datos: años de estudio antes de salir de Senegal, titulación, conocimiento del idioma, experiencia laboral acumulada, ocupación actual, número de horas de trabajo al día, cómo accedió al puesto de trabajo, salario neto mensual, gasto neto mensual, importe monetario que envía a Senegal, si vive sólo, en pareja, con familiares o con compañeros, si la vivienda que ocupa es alquilada, prestada o en propiedad. También recogimos información de segunda mano⁶ sobre su percepción en cuestiones tan relevantes como: si se sentían bien o mal en este destino, si apreciaban rechazo social, qué nivel de seguridad personal habían experimentado, si sufrieron alguna agresión física o verbal, si les supuso mucho esfuerzo integrarse socialmente o si pertenecían a alguna asociación o club social. Otro aspecto que interesaba mucho conocer es si habían dedicado tiempo, dinero y esfuerzo a formarse profesionalmente, cuánto, a qué, por parte de quién y en dónde. La recopilación de información de forma directa a través de la entrevista y su implementación con las anotaciones al margen y la documentación obtenida por trabajos parecidos, dieron unos resultados muy provechosos para nuestra investigación.

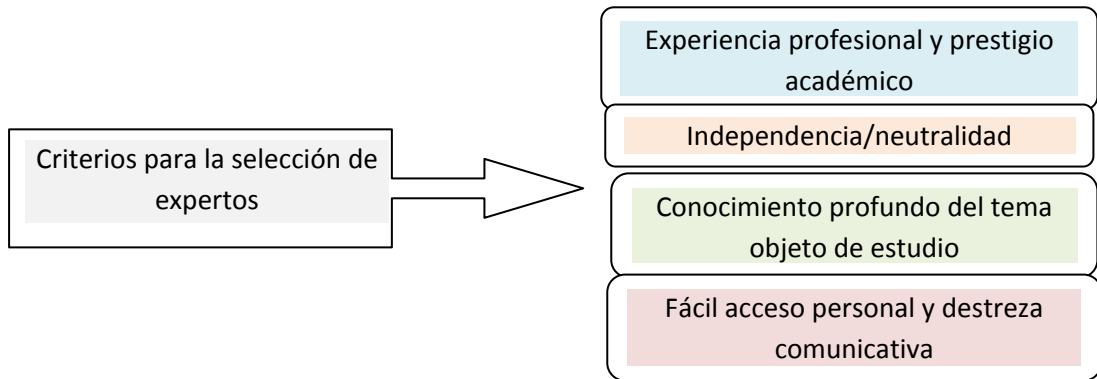
4. Opiniones de los expertos

La entrevista en profundidad a expertos o personas bien informadas es un instrumento ya clásico de recogida de información que se adecuaba a las necesidades específicas de nuestra investigación y que se puede definir desde la perspectiva cualitativa como “entrevista a informantes claves”. En este tramo de la investigación se entrevistó, por teléfono, a diversos expertos locales (Cónsul honorario de Senegal en Canarias, empresarios, profesores de universidad, economistas, funcionarios, cargos directivos de instituciones privadas y públicas) durante una semana. Por la calidad de la información que aportó, esta técnica se manifestó muy útil, tanto en el proceso de acercamiento a la realidad estudiada como por su amplia capacidad propositiva.

Los informantes claves tenían un perfil que respondía genéricamente a individuos en posesión de conocimientos, status profesional o académico prestigiosos, cercanía y

⁶ HERNÁNDEZ ALEMÁN, A. y LEÓN, C. (2007): “El bienestar de los inmigrantes y los factores implicados en la decisión de emigrar”. Página 12. Ed. Fundación de las Cajas de Ahorros. *Documento de Trabajo* N° 344, 49 páginas+10. ISBN: 84-89116-07-5.

fácil acceso personal y que, además, contaban con destrezas comunicativas especiales y muy buena disposición a cooperar con nuestro proyecto. Con ellos realizamos un tipo de entrevista estructurada y estandarizada abierta que se caracteriza por el empleo de un listado de preguntas ordenadas y redactadas por igual para todos los entrevistados, pero de respuesta libre o abierta. La selección de los expertos se hizo siguiendo los criterios que se señalan a continuación:



El cuestionario se les fue exponiendo de forma directa siguiendo la “teoría de la conversación” y la “teoría de la interacción de actores” (G. Park, 1994). Ambas teorías suponen nuevas formas comunicativas que tratan de resolver las complejidades de cada situación y de múltiples planos temporales superpuestos (pasado, presente y futuro), la significación de los operadores preposicionales y las sutilezas de las diferencias entre el pensamiento y la acción, principalmente entre participantes. Con la “teoría de la conversación” (verbal) se intentó encontrar respuestas lógicas, bien fundamentadas, viables, capacidad predictiva y propositiva como: formulación de sugerencias y recomendaciones para afrontar situaciones capaces de engendrar creatividad, soluciones alternativas y dar salida a estados de bloqueo recurrente. Los expertos nos dieron su visión del fenómeno, con sus lógicas coherencias e incoherencias, sus dudas y certezas, ambigüedades y reiteraciones, exposición de conflictos y problemas percibidos, emitiendo propuestas y recomendaciones que fueron todas recogidas y analizadas sistemáticamente por el grupo de investigación aplicando criterios empíricos de validez y fiabilidad. Por lo tanto, las propuestas de los expertos fueron trasladadas a un panel de frecuencia, debidamente ordenadas y agrupadas jerarquizadamente, en donde pudieron ser finalmente procesadas y contrastadas para proceder al correspondiente análisis

crítico que las calificó de acuerdo con su valor real, confiabilidad y viabilidad. El resultado obtenido permitió que muchas de las opiniones de los expertos pasaran a continuación a ser validadas, compartidas e integradas por todos los participantes en la investigación.

5. Panel de propuestas, recomendaciones y sugerencias

<p>Senegal ha sido un país señalado como prioritario para la cooperación española. El Plan Director de la Cooperación Española para el período 2005-2008 subrayaba la necesidad de prestar atención a esta región en desarrollo y preveía aumentos considerables de ayuda con esta finalidad y, en términos generales, concedía un lugar destacado en el orden de prioridades de la acción exterior. De ahí el que se prorrogue el mismo trato y se aproveche al máximo un marco como el descrito que sea capaz de impulsar acciones de desarrollo sostenible.</p>	<p>Después del Primer Foro de los Senegaleses en el Exterior celebrado en 2001 se ha producido un reconocimiento institucional que se materializa en la creación de la Dirección General de los Senegaleses del Exterior dentro del Ministerio de Asuntos Exteriores. Con ello la República de Senegal ha cristalizado el compromiso con sus emigrantes de trabajar por el desarrollo del país y del papel que podrían desempeñar las remesas generadas por los mismos emigrantes en el desarrollo local. Son pocos los países africanos que han llegado a este convencimiento.</p>
<p>El 30/XI/2004 Senegal y España a través del Consejo Nacional del Patronato de Senegal (patronal) y la CEOE se creó un partenariado que prevé la generación de un Consejo de Negocios Senegalés-Español (CNSE) para ayudar al desarrollo de empresas conjuntas en el sector agrícola, pesquero, industrial, construcción, obras públicas, comercio, transportes y turismo</p>	<p>El codesarrollo es un enfoque socioeconómico original mediante el cual se pretende vincular inmigración y cooperación al desarrollo en una fórmula que implica potenciar los aportes (tangibles y no tangibles) que generan en destino los propios inmigrantes hacia sus países de origen orientándolos a generar riqueza y empleo de tal modo que pueda algún día hacerse realidad aquello de “el derecho a no emigrar”.</p>
<p>El codesarrollo bien entendido no es sólo una cuestión de optimizar el uso de las remesas dinerarias transferidas en este caso a Senegal. Es también un enfoque más integral orientado a optimizar las ‘remesas culturales’ (transferencias de conocimiento) que unos inmigrantes biculturales han sido capaces de asimilar y para lo cual se requiere perfeccionar los mecanismos de integración en todos los sentidos tanto en el país de acogida como en el de partida.</p>	<p>Esta concepción implica el compromiso de formar profesionalmente a los inmigrantes para que se conviertan en actores conscientes y dinámicos del desarrollo social, político y económico, tanto si deciden retornar a su país de nacimiento como si deciden establecerse definitivamente entre nosotros.</p>
<p>Codesarrollo es también fortalecer las redes y asociaciones de inmigrantes como vectores permanentes que favorecen la integración en la sociedad de destino y la cooperación de sus miembros entre sí y con las comunidades de origen.</p>	<p>La noción de codesarrollo involucra a los inmigrantes senegaleses y a sus asociaciones establecidos en las Islas en la identificación de problemas, formulación de propuestas, evaluación de proyectos de desarrollo e implicación en su puesta en ejecución, particularmente en aquellos ámbitos donde se requiera de la opinión y las perspectivas de personas e instituciones que tengan un conocimiento amplio de las realidades donde se aplican.</p>
<p>En el contexto de esta concepción tienen que comprometerse y coordinarse las instituciones públicas (Estado, Comunidad Autónoma, Gobiernos insulares y municipales), organizaciones de la sociedad civil, asociaciones empresariales y sindicales, así como las Universidades canarias y demás centros de formación para la creación de puentes de comunicación, formación e interacción entre Canarias y la comunidad senegalesa en el exterior.</p>	<p>Siempre que superen las barreras existentes y se creen las condiciones adecuadas en destino y origen (económicas, técnicas, administrativas y jurídicas), el migrante bajo determinados estímulos estará en las mejores condiciones de poder desempeñar a la vez cuatro papeles que son el de trabajador, ahorrador, inversor y productor/empresario. Cuanto antes se le faciliten las cosas y adquiera conciencia de ello más pronto entrará en un engranaje que le orientará correctamente dentro de la estrategia del codesarrollo.</p>
<p>Las organizaciones e instituciones locales fomentarán la derivación del ahorro hacia los productores locales (cuando ya existan) y, en su caso, propondrán el desarrollo de nuevas actividades y empresas que se necesiten o la ampliación y mejora de las que ya están funcionando.</p>	<p>Los proyectos de codesarrollo deben enfocarse bajo la perspectiva de la cooperación descentralizada, el desarrollo local (microeconomía) y la economía social con sus valores intrínsecos de hacer compatible el desarrollo con la sostenibilidad medioambiental y el respeto de los Derechos Humanos.</p>

<p>Se deben buscar mecanismos innovadores para la valorización de transferencias de capital y de aprovechamiento de las microfinanzas. Por eso adquiere gran importancia los Servicios no Financieros (Business Development Services o BDS) de apoyo a la creación y gestión de pequeñas y medianas empresas en las localidades de origen con formación, asesoramiento y tutorización tanto a escala colectiva como individual.</p>	<p>Es necesario acometer en destino y origen el empoderamiento y promoción social y económica de la mujer senegalesa. El Banco Mundial de la Mujer (Women's World Banking) cuenta con la mayor red de instituciones y bancos de microfinanzas del mundo. Ofrece servicios de asistencia técnica y apoyo estratégico a más de 50 institutos de microfinanciación y bancos líderes a nivel global que desarrollan su trabajo en más de 30 países de África.</p>
<p>Provisión de servicios de transferencia de dinero que sean más baratos, accesibles, efectivos y ofreciendo bonos especiales o deducciones impositivas a la diáspora senegalesa en el exterior. Medidas de esta naturaleza ayudarían a expandir la infraestructura económica con los servicios financieros (especialmente en el medio rural en donde apenas tiene presencia) con lo que, a su vez, se beneficiaría un amplio abanico de empresas y actividades productivas, además de las personas receptoras de las remesas.</p>	<p>A través de las asociaciones de senegaleses en Canarias, redes familiares, étnicas o religiosas, centros formativos y empresas con senegaleses contratados, Agencias de Desarrollo Local y ONGs que trabajan con inmigrantes, sería muy bueno establecer programas sistemáticos de información, orientación y asesoramiento sobre proyectos de codesarrollo emprendidos por diversas instituciones oficiales (UE, OCDE, OIT, BM-FMI, etc.) en materias como: líneas de actuación, proyectos empresariales viables, financiación, marco jurídico, etc.</p>
<p>Por parte de las Agencias de Desarrollo Local/Rural, las Agencias y Oficinas de Empleo de la CAC, las organizaciones empresariales y sindicales, Cámaras de Comercio, Industria y Navegación, el Consejo Económico y Social, las asociaciones de senegaleses en Canarias, etc. se hace preciso la creación de un observatorio entre cuyos fines se incluya el detectar emprendedores, identificar sus actitudes, aptitudes y predisposición, diagnosticar demandas formativas que de forma específica requiera este colectivo, priorice actuaciones de formación adecuándolas a la viabilidad de proyectos empresariales preferentes, organización de talleres de formación+trabajo (equivalente a las Casas de Oficio y Escuelas Taller), aulas de formación, prácticas en empresa, formación gerencial en economía social, cooperativismo, autoempleo, empresa familiar, economía sostenible, etc.</p>	<p>Desde hace bastante tiempo, pero especialmente desde 2007, Canarias por razones de proximidad ha desempeñado un interesante papel como embajadora de los intereses de España en Senegal. Recientemente sus Cámaras de Comercio, Industria y Navegación, la empresa pública PROEXCA, la Dirección General de Relaciones con África del Gobierno de Canarias y el Consejo Económico y Comercial de España en Senegal, junto con los organismos homónimos de aquel país, han ratificado la intención de potenciar proyectos de formación, inversión en infraestructuras, especialmente de transportes y continuar con las relaciones económicas y comerciales.</p>
<p>Una buena señal para la captación de inversiones externas, de estabilidad económica y de garantía es que el Banco Mundial ha destacado recientemente a Senegal en el quinto lugar de entre los diez países del mundo que más reformas ha introducido para favorecer la dinámica de negocios con el exterior. Además, en 2007, África Subsahariana presentó sus mejores datos económicos de los últimos 30 años lo que constituye una gran noticia para Canarias.</p>	<p>El gobierno insular de Tenerife está desarrollando una línea de trabajo cada vez más intensa con Senegal. La experiencia de transferir tecnologías en energías renovables, producción de plantas in vitro, asesoramiento en tecnologías para el planeamiento territorial, digitalización de registros civiles, racionalización de las actividades portuarias, etc. son experiencias que, en la medida de lo posible, debieran extenderse por los restantes Cabildos Insulares.</p>
<p>Además de los ya consabidos sectores tradicionales de la productividad, existe una amplia gama de nuevos yacimientos de empleo como son: servicios de la vida cotidiana; servicios a domicilio (atención a personas mayores, limpieza de hogares); atención a la infancia (guarderías y colonias deportivas); nuevas tecnologías de la información y comunicación; a individuos (Internet, multimedia); a empresas (software, teleservicios); al sector público local; ayuda a jóvenes con dificultades (sin estudios elementales, excluidos sociales, drogodependencia, minusválidos); servicios de mejora de la calidad de vida; mejora en alojamientos (adaptación de inmuebles para familias numerosas, enfermos, mayores);</p>	<p>seguridad y televigilancia; transportes colectivos locales (microtransportes especializados); revalorización de espacios naturales o de interés científico-paisajístico; comercio de proximidad; gestión de energía; servicios de ocio; turismo (rural, cultural, de aventura, etc.); audiovisual (radio, vídeo, multimedia); valoración del patrimonio cultural (centros culturales); desarrollo local (potencialidades del tejido productivo y de la cultura local); deportes; servicios medioambientales; gestión de residuos; gestión del agua; protección y mantenimiento de zonas naturales; reglamentación y control de la polución; infraestructuras de transformación y almacenamiento; planificación del territorio y urbanismo.</p>

Hubo coincidencias muy expresivas en las opiniones y propuestas de los expertos, fundamentalmente en las que se centraron en señalar que las relaciones de Canarias con Senegal, por razones de proximidad geográfica y buena vecindad, debieran intensificarse utilizando la metodología del codesarrollo, que tiene su gran oportunidad

precisamente en los inmigrantes de aquel país residiendo en nuestras Islas. Para ellos el término codesarrollo y de otras iniciativas promocionales, impulsoras de un mayor bienestar social y económico, tienen necesariamente un hondo significado para ambos pueblos.

6. Las historias de vida o microrrelatos autobiográficos

Es ya un hecho palpable que el ser humano, como sujeto de estudio ha sido revalorizado recientemente por la investigación social, en contraste con las excesivas abstracciones y la creciente deshumanización del llamado cientifismo positivista. La metodología biográfica no sólo supone un enfoque innovador y útil, sino que además rehumaniza las Ciencias Sociales (J.J. Pujadas Méndez, 1992). Gracias a los relatos de vida nos encontramos ante una ruptura metodológica que recupera el ser humano, con toda su subjetividad, lo que era muy difícil en la “objetividad” inherente al positivismo lógico. Con esta herramienta de acopio de información, la corriente humanista cuenta ahora con una mayor voluntad de comprender los procesos de cambio social frente a la incapacidad técnica de otras corrientes en el manejo de las variables espaciales y temporales. Pero, por si fuera poco lo ya expuesto, incorpora además y valoriza las excepciones, las contradicciones y las variaciones junto con la subjetividad y la creatividad humana. Es, desde cualquier punto de vista, una perspectiva adecuada para abordar el estudio de unidades complejas, realidades discontinuas o concreciones amalgamadas por la superposición de identidades sociales como era el presente caso.

Por todas las razones referidas, la historia oral o las historias de vida están adquiriendo en las Ciencias Sociales un lugar cada vez más relevante, como metodología cualitativa de investigación, pues permite reflexionar sobre la calidad del saber y las posibilidades de intervención que este procedimiento de acopio de información procura al investigador social. Las historias de vida en nuestro trabajo concreto están formadas por siete microrrelatos autobiográficos recogidos directamente de la boca de inmigrantes senegaleses en el Archipiélago canario que se producen con una intención muy clara: elaborar y transmitir una memoria, personal o colectiva, que hace referencia a las formas de vida de la comunidad senegalesa en nuestras Islas, en un período histórico determinado, con la pretensión de reflexionar desde el momento presente para proyectar su futuro y que surgen a solicitud de los investigadores que han

realizado este proyecto. La estandarización de las respuestas de estos microrelatos nos ha permitido elaborar la siguiente tabla de frecuencia.

7. Tabla de frecuencia

Valores mínimo: 1 y máximo 7	1	2	3	4	5	6	7
“Al estar en paro dudo si traer a toda la familia o regresar a Senegal”			X				
“No me considero capacitado para emprender un negocio”.				X			
“No me atrae nada iniciar una actividad empresarial en Senegal porque lo considero muy arriesgado y correría el riesgo de perderlo todo aquí”.				X			
“No me considero capacitado para emprender un negocio, a menos que me enseñen aquí y me den alguna ayuda para montar una pescadería o una tienda”.					X		
“Tengo miedo a ser engañado y perderlo todo”					X		
“No sé lo que haré en el futuro, pero si la cosa se pone mal en Canarias buscaré otra parte a donde ir y no regresaré de momento a Senegal”.			X				
“Dispongo de poco tiempo para aprender un oficio”.			X				
Reciben clases de castellano y asisten a cursos de fontanería, carpintería metálica jardinería, peluquería y otros.					X		
Tiene dificultades para contactar con organizaciones que imparten cursos de idioma y de aprendizaje de un oficio.						X	
No piensa regresar a Senegal a menos que las cosas mejoren mucho allí. Abrir un pequeño negocio lo ve muy arriesgado. No le compensa.			X				
Envía frecuentemente ahorros a sus padres, mujer e hijos o familiares						X	
Está a gusto aquí y no quiere renunciar a ello. Perdería la situación que tiene aquí que tanto le ha costado conseguir.			X				
“Si algún día regreso a Senegal será para casarme y volver”.		X					
Considera muy tentador instalarse por su cuenta en un pequeño negocio. Pero si está dispuesto a aprender cómo sacar adelante una pequeña actividad que no sea muy complicada.					X		
“Tal vez cuando mis hijos terminen sus estudios y si las cosas aquí empeoran me plantee instalarme por cuenta propia en Senegal”.		X					
“Me considero capacitado para montar un pequeño negocio: pescadería, congelados, comercio, etc. si contara con alguna ayuda.			X				
“Prefiero invertir los ahorros en la vivienda y darle estudios a mis hijos”				X			

8. Conclusiones

En nuestra experiencia particular deducimos que la combinación de técnicas cuantitativas y cualitativas de análisis garantiza un estudio más adecuado de ciertas realidades sociales, cual es el caso de la inmigración.

La observación libre y no estructurada, las entrevistas con cuestionario estandarizado mixto, las consultas a expertos y los relatos autobiográficos son de gran utilidad en el reconocimiento de las trayectorias vitales y de los proyectos de futuro de los inmigrantes. De esta forma se pretendía orientar el diseño de acciones para fomentar

la inversión de los emigrantes senegaleses, residentes en las islas Canarias, en pequeñas empresas en el país de origen.

De modo sintético, las mayores dificultades para poner en marcha proyectos de retorno o de inversión, vinculados al origen de la emigración senegalesa radican en que esta comunidad de inmigrados presenta una escasa capacidad adquisitiva, precariedad socio-laboral, ausencia de capitalización y dificultades de carácter administrativo relativas a su situación de residencia y de trabajo. Estas condiciones objetivas determinan que las iniciativas para el fomento del retorno o de la inversión en origen les produzca una cierta reticencia y desconfianza, y hasta sean consideradas como una utopía ajena a sus posibilidades. Les preocupa lo inmediato, sobrevivir y enviar dinero a sus familiares, y reconocen la existencia de fuertes dificultades para acceder a ciertos cursos de formación laboral o de aprendizaje del idioma. Les ha costado tanto esfuerzo llegar hasta Canarias que sólo se interesan por consolidar esta situación. Por ello, los proyectos de codesarrollo vinculados a la emigración sólo están al alcance de aquellos inmigrados que, tras un largo período de residencia, superan esta situación inicial y reconocen, valoran y amortizan las nuevas oportunidades derivadas del diseño de actuaciones que intentan fomentar la inversión en los países de origen de los inmigrados.

Las políticas públicas en materia de inmigración, en un estadio incipiente de radicación de una comunidad, han de estar encaminadas a su integración socio-laboral y a la dignificación de sus condiciones de residencia en el país de acogida. Es complicado pensar en políticas de codesarrollo que supongan la participación de los inmigrantes si no se potencian las políticas de integración. Los proyectos de codesarrollo, tan necesarios a la luz de los expertos, se han de ir diseñando a medida que la consolidación de una comunidad foránea pueda tender lazos más sólidos entre origen y destino, es decir, cuando los inmigrantes sean de verdad capaces de soñar con el origen como destino de sus proyectos de futuro.

9. Bibliografía

BERTAUX, D. (2005): *Los relatos de vida: perspectiva etnosociológica*. Bellaterra. Barcelona.

DELGADO, J. M. y GUTIÉRREZ, J. (Coords.) (1994): *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en Ciencias Sociales*. Ed. Síntesis, Madrid, 669 páginas.

DÍAZ HERNÁNDEZ, R. “Subsaharianos en Canarias (Análisis sociodemográfico de la integración laboral a través de las altas en la seguridad social)” en *Revista El Museo Canario*, nº LX, 2005, páginas 135-158. Las Palmas de Gran Canaria.

DIRECCIÓN GENERAL DE LA PREVISIÓN Y ESTUDIOS ECONÓMICOS (DPEE) del Ministerio de Economía y Finanzas del Gobierno de Senegal: *Situación económica y financiera en 2007 y perspectivas en 2008*.

DOMINGUEZ MUJICA, J., DÍAZ HERNÁNDEZ, R. y PARREÑO CASTELLANO, J. M. (2001): *Inmigración extranjera e integración. La inmigración irregular en Canarias. 1999-2000*. Gobierno de Canarias-CEAR. 249 págs.

FONS CATALÀ DE COOPERACIÓ AL DESENVOLUPAMENT-MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES (AECID) GOBIERNO DE ESPAÑA: *Estudio Remesas y Desarrollo Local. Diagnóstico sobre remesas del colectivo senegalés originario de la Casemance establecido en Cataluña*. Informe-Documento de 20 páginas.

FERRER MUÑOZ, M.; BETANCOR VILLALBA, R. Y FARCY SANTANA, A. (2005): *Análisis sociolaboral de la inmigración africana en las Islas orientales de Canarias*. Cámara Oficial de Industria, Comercio y Navegación de Las Palmas, 222 páginas.

HERNÁNDEZ ALEMÁN, A. y LEÓN, C. (2007): “The Probability Stay and the Remittances from International Migration to Gran Canaria”, Documento de 39 páginas, en la Web: https://espe.conferenceservices.net/resources/321/1533/pdf/ESPE2009_0289_paper.pdf.

IOM-BUREAU REGIONAL DE DAKAR: *Étude d'identification des opportunités d'investissement et d'analyse du système bancaire en relation avec la problématique des transferts financiers des migrants du Senegal*. Documento de 65 páginas, junio de 2007. Programme Migrations pour le developpement en Afrique. Projet MIDA-Italie/Senegal.

JABARDO VELASCO, M. (2007): *Senegaleses en España*. Observatorio Permanente de la Inmigración. Madrid. (<http://www.realinstitutoelcano.org>).

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN. SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN. GOBIERNO DE ESPAÑA: *Anuario estadístico de*

2008. Capítulos V y VI: Extranjeros en alta en la Seguridad Social y. Contratos a trabajadores extranjeros. (<http://extranjeros.mtin.es/es/Informaciónestadística/Anuarios/Anuarios2008.html>).

NAÏR, Sami (1997): *Informe de balance y orientación sobre política de codesarrollo en relación con los flujos migratorios*. Mission Interministerielle ‘Migrations Codéveloppement’. Ministerio de Asuntos Exteriores. Paris.

OLIVIÉ, I (2006): “¿Es coherente España con el desarrollo de Senegal?”. *Real Instituto Elcano de Estudios Internacionales y Estratégicos*. Versión 14-12-2006, 34 páginas.

PACHECO MEDRANO, K. (2008): “El codesarrollo en España. Posibilidades y desafíos”. *Revista Migraciones* nº 24, páginas 185-207.

PAPA SOW (2004): “Prácticas comerciales transnacionales y espacios de acción de los senegaleses en España” en RIBAS MATEOS, N. (Coord.) y ESCRIVÁ, A. (Coord.) (2004): *Migración y desarrollo: estudio sobre remesas y otras prácticas transnacionales en España*. C.S.I.C., pp. 235-254. Madrid.

GOZÁLVEZ PÉREZ, V. (Dir.)(1995): *Inmigrantes marroquíes y senegaleses en la España Mediterránea*. Conselleria de Treball i Afers Socials de la Generalitat Valenciana. Valencia, 442 páginas.

PARK, G.: “Metodología participante con rigor”, págs. 529-561, en DELGADO, J. M. y GUTIÉRREZ, J. (Coords.) (1994): *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en Ciencias Sociales*. Ed. Síntesis, Madrid, 669 páginas.

PUJADAS MUÑOS, J.J. (1992): *El método biográfico. El uso de las historias de vida en ciencias sociales*. Ed. CIS, Nº 5, Madrid, 107 páginas.

RAMÍREZ GOICOECHEA, E. (1996): *Inmigrantes en España: vidas y experiencias*. Ed. S. XXI. Madrid.

TRINIDAD GARCÍA, M. L.: “El trabajo por cuenta propia de los extranjeros en España”. *Revista Migraciones* Nº 13, 2003, páginas 61-106.

WABGOU, Magnemati (2000): “Senegaleses en Madrid. Mercado de trabajo y vida asociativa desde la perspectiva de las Redes Sociales”, 21 páginas. *II Congreso de Inmigración Española*, octubre 2000. Universidad Pontificia de Comillas. Madrid.